

Die ch Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit ist unter Beschuss geraten. Sie werde ihrer Aufgabe nicht gerecht, nämlich den Austausch von Schülern und Jugendlichen in der Schweiz zu fördern. Da das vom Bundesamt für Kultur 2011 definierte Ziel einer Verdoppelung der Sprachaustausche bei weitem nicht erreicht wurde, gehören die Verlängerung des Auftrags und die Erhöhung der Mittel in Frage gestellt. Der Stiftung fehle es an einer Strategie, an griffigen operativen Konzepten und klaren Organisationsstrukturen. Offensichtlich dicke Post, die die Stiftung zwingt, über die Bücher zu gehen. Dennoch, die Verantwortung für das Scheitern der Austauschpolitik einfach der Stiftung zuzuschieben wäre verkürzt und fatal. Warum? Weil die Förderung des Austausches in unserem Lande einer Herkulesaufgabe gleichkommt, die nicht von einer auch gut organisierten Institution alleine bewältigt werden kann. Weil Sprachaustausche ein kulturelles Problem sind. Austausch heisst sich öffnen, auf den Anderen zugehen und ihn wertschätzen. Nicht seit gestern erleben aber wir in der Schweiz – und andernorts – eine gegenteilige kulturelle Tendenz, nämlich Selbstschau, Einigelung, Angst vor dem Anderen.

Aber Austausch kommt auch der Suche nach einem Wissen gleich, das nicht der blossen technischen Verwertbarkeit und Nützlichkeit gehorcht, sondern durchaus einer offenen, kulturellen Bereicherung verpflichtet ist. Man kann in die welsche Schweiz gehen, um eine neu Welt und Lebensweise zu entdecken, um Freundschaften zu schliessen, usw. Aber auch diesbezüglich geht die Tendenz in eine andere Richtung. „Für Lehrlinge ist Französisch meist unnötig“, so titelte unlängst die NZZ am Sonntag und präzisierete „für 60% aller Lehrberufe genügt Deutsch“. Angespielt wird auf die Anforderungsprofile, welche die EDK und der Gewerbeverband haben erstellen lassen, um den Jugendlichen die Berufswahl zu erleichtern. Ein schlaues Bildungsbureau hat so herausgefunden, dass man in den meisten Berufen ohne Französisch auskommt. So einfach soll es sein! Die Funktionalisierung des Wissens und das reine Nützlichkeitsdenken feiern Urständ – mit Hilfe von Bildungsexperten. Warum sollen um Gottes Willen Lehrlinge ihre wertvolle Zeit mit einem Austausch verlieren? Dass derart verkürztes Denken kulturell bedingt ist leuchtet ein. Man kann deshalb die *ch Stiftung* nicht alleine im Regen stehen lassen! Es braucht wohl eine Koalition der Willigen aus Kultur, Politik und Arbeitswelt, die den Mut haben, Widerstand zu leisten und neue Perspektiven aufzeigen können. Wir versuchen dies mit der vorliegenden Nummer von *Babylonia* zum Thema ‚Sprachen und Speisen‘. Die Konvergenz von Sprache und Kultur liegt beim Essen und in der Kulinarik auf der Hand. So ist es auch kaum denkbar, dass z.B. ein Koch ohne die französische (und anderen) Sprache auskommen kann. Aber genau dies gibt das neue Anforderungsprofil der Köche EFZ vor! Das wollen wir nicht akzeptieren und wünschen deshalb eine spannende Lektüre. (ggh)

La Fondazione ch per la collaborazione confederale è nell’occhio del ciclone. Non farebbe fronte ai compiti assegnategli, in particolare il miglioramento degli scambi linguistici dei giovani. L’obiettivo del raddoppio degli scambi, stabilito con convenzione nel 2011 dall’Ufficio federale della cultura non è stato raggiunto e ora il mandato e l’aumento delle risorse sono a rischio. La Fondazione sarebbe carente sul piano strategico, non disporrebbe di un valido approccio operativo e di strutture organizzative funzionali. Critiche pesanti che di certo costringono la Fondazione a ripensare le proprie attività e la propria organizzazione. Tuttavia la semplice attribuzione delle responsabilità per l’insuccesso della politica degli scambi alla Fondazione sarebbe riduttivo e fatale. Perché? Perché lo sviluppo degli scambi nel nostro Paese è un compito erculeo, a cui non può far fronte una singola istituzione anche ben impostata. Perché gli scambi linguistici sono un problema culturale. Fare scambi significa aprirsi, andare verso l’Altro e averne considerazione. In verità, e non certo da ieri, in Svizzera – e altrove – viviamo una tendenza opposta, ovvero propensione alla chiusura, all’egocentrismo, alla paura dell’Altro.

Ma gli scambi sono anche sinonimo di ricerca di un sapere aperto e culturalmente arricchente, e non solo di immediata utilità e spendibilità. Si può andare nella Svizzera romanda o tedesca per scoprire un nuovo mondo e altri modi di vivere, per avviare delle amicizie, ecc. Purtroppo anche da questo punto di vista le tendenze vanno in altra direzione. “Per gli apprendisti il francese è perlopiù inutile”, titolava recentemente la *NZZ am Sonntag*, per poi precisare che al “60% delle professioni basta il tedesco”. Il giornale si riferiva ai profili di esigenze scolastiche di CDPE e USAM, fatti allestire per facilitare la scelta professionale dei giovani. Un ufficio di consulenza pedagogica particolarmente accorto ha così scoperto che nella maggior parte delle professioni si può fare a mano del francese (o di altre lingue, oltre quella del luogo). Il tutto è in fondo così semplice, perché complicarsi la vita? Alla funzionalizzazione del sapere e al ragionare utilitaristico non ci sono ormai più limiti – ora anche grazie ad esperti e pedagogisti! Perché mai un apprendista dovrebbe allora perdere il suo tempo per degli scambi?

Che una tale miopia abbia una matrice culturale pare evidente. Per questo non si può fare della *Fondazione ch* un capro espiatorio! Serve piuttosto una coalizione tra cultura, politica e mondo del lavoro capace di opporre resistenza e di tracciare prospettive diverse. Noi facciamo la nostra parte, già con questo numero di *Babylonia* dedicato al tema ‘Lingue e cucina’. Nel mangiare e bere e nell’arte culinaria, la convergenza tra lingua e cultura è lì da cogliere. Ad es. è inimmaginabile che un buon cuoco possa fare a meno del francese (e di altre lingue). Ma è proprio questa l’indicazione del nuovo profilo per i cuochi AFC! Crediamo che tutto ciò non debba essere accettato. Dunque buona lettura! (ggh)

La Fondation ch pour la collaboration confédérale est au cœur de la tourmente. Elle ne répondrait pas aux tâches qui lui ont été octroyées, en particulier l'amélioration des échanges linguistiques chez les jeunes. L'objectif établi par l'Office fédéral de la Culture en 2011, qui prévoyait de doubler le nombre annuel d'échanges, n'a pas été atteint; dès lors, le mandat et le financement de la Fondation – qui présenterait des carences au niveau stratégique et ne disposerait ni d'une approche opérationnelle valide ni d'une organisation fonctionnelle – sont remis en question. Ces lourdes critiques doivent évidemment l'amener à repenser ses activités et son organisation. Toutefois, la rendre seule responsable de l'insuccès de la politique d'échanges serait réducteur et fatal. Pourquoi? Parce que le développement des échanges linguistiques dans notre pays est une tâche herculéenne, à laquelle une institution seule ne peut pas faire face, même en étant pleinement fonctionnelle. Et, surtout, parce que les échanges constituent d'abord un défi culturel: faire un échange linguistique signifie s'ouvrir, aller vers l'Autre et le considérer en tant que tel. Or, en Suisse – et ailleurs – nous assistons à une tendance opposée, soit la propension à la fermeture, à l'égoïsme, à la peur de l'Autre.

Plus modestement, les échanges sont aussi synonymes de recherche d'un savoir ouvert et culturellement enrichissant, pas nécessairement utile et rentable dans l'immédiat. On peut aller en Suisse romande ou alémanique simplement pour découvrir un nouveau monde et d'autres manières de vivre, pour initier de belles amitiés... Malheureusement, de telles finalités ne sont plus à l'ordre du jour: «Pour les apprentis, le français est, dans la majorité des cas, inutile», titrait récemment la *NZZ am Sonntag*, pour préciser ensuite que «60% des professions peuvent se contenter de l'allemand». Le journal se référait aux profils d'exigences scolaires de la CDIP et de l'USAM, créés pour faciliter le choix d'un métier chez les jeunes. Un bureau de conseil pédagogique particulièrement perspicace a ainsi «découvert» que, dans la majorité des professions, on peut se passer du français (ou d'autres langues, hormis celle du lieu). Tout est au fond si simple, pourquoi se compliquer la vie? Il n'y a désormais plus de limites à la fonctionnalisation du savoir et aux raisonnements utilitaristes – maintenant aussi grâce aux experts et aux pédagogues! Pourquoi diable un apprenti devrait-il perdre son temps avec des échanges?

Qu'une telle myopie ait pour cause une conception culturelle réductrice paraît évident. Et c'est pour cela qu'on ne doit pas faire de la *Fondation ch* une tête de turc! Une coalition entre culture, politique et monde du travail qui soit capable d'opposer une résistance et de tracer des perspectives différentes serait bien plus utile. Nous y participons pour notre part, notamment avec ce numéro dédié à la culture et à la gastronomie dans l'enseignement des langues. Le manger, le boire et l'art culinaire sont des lieux de convergence entre langue(s) et culture(s) qui ne demandent qu'à être visités. Il est par exemple inimaginable qu'un bon cuisinier puisse se passer du français (et d'autres langues). Alors que c'est justement ce que préconisent les nouveaux profils d'exigences pour le CFC de cuisinier! Tout cela ne devrait pas être accepté. Bonne lecture, donc, en espérant qu'elle nourrisse votre envie d'échanger! (ggh)

La Fundaziun ch per la collavuraziun naziunala vegn critigada fermamain. Ella na fetschia betg ses duair, numnadamain promover il barat da scolaras e giuvenils en Svizra. Essend che la finamira d'ina dublicaziun dals barats linguistics, pretendida da l'Uffizi federal da cultura il 2011, n'è insumma betg vegnida cuntanschida, stoppian ins metter en dumonda ina prolungaziun dal mandat ed in augment dals meds finanziaus. La fundaziun n'haja nagina strategia, nagins concepts operativs effizients e naginas structuradas organisatoricas cleras. Evidentamain ferm tubac che sforza la fundaziun da reponderar la situaziun. Tuttina, far responsabla sulettamain la fundaziun per il naufragi da la politica da barat fiss memia simpel ed era fatal. Pertge? Perquai che la promozion dal barat en noss pajais è in'incumbensa immensa che na po betg vegnir prestada dad ina suletta instituziun, era sche quella è fitg bain organisada. Barats linguistics èn numnadamain in problem cultural. Barat vul dir s'avrir, s'avischinar a l'auter ed apprezzar l'auter. Gia dapi intgin temp datti dentant en Svizra – ed utrò – ina tendenza culturala cuntraria: in egocentrissem, in sa retrair en sias quatter parais, la tema da l'auter.

Ma barat signifitga era la tschertga d'in savair che n'obedscha betg a la simpla utilisabladad ed utilitad tecnica, ma che è tuttavia suttemess ad in enritgiment cultural avert. Ins po ir en Svizra franzosa per scuvrir in nov mund ed ina nova moda da viver, per far amicizias, euv. Ma era en quest regard va la tendenza en in'autra direzcion. «Per emprendistas ed emprendists n'èsi il pli savens betg necessari da savair franzos», uschia ha titulà dacurt la «NZZ am Sonntag», precisond che «per 60% da tut las professiuns cun in emprendissadi tanschi da savair tudestg». I vegn fatg qua allusiun al profil d'exigenzas che la CDEP/EDK e l'uniun d'artisanadi e mastergn han laschà crear per facilitar als giuvenils la tscherna d'ina professiun. Uschia ha in biro da furmaziun intelligent scuvert che la plipart da las professiuns na pretendan betg enconuschientschas dal franzos. Uschè simpel duai quai esser! La funcziunalisaziun dal savair ed il patratgar puramain utilitaristic sa fan puspè valair – cun agid dad experts da furmaziun. Pertge per l'amur da Dieu duain emprendistas ed emprendists perder lur temp prezios cun in barat?

Igl è evident ch'in patratgar uschè stretg è lià a la cultura. Ins na po perquai betg laschar la *Fundaziun ch* persula a mesa via! I dovera per forza ina coaliziun da personas da la cultura, da la politica e dal mund da lavur ch'èn prontas ed han il curaschi da resister e che pon preschentar novas perspectives. Nus empruvain da far quai cun quest numer da Babylonia davart il tema «Da vervas e vivondas». Tar il magari ed en la gastronomia è la convergenza da lingua e cultura evidenta. Uschia san ins [p.ex.](#) struch imaginar ch'in cuschinunz u ina cuschinunza possa exequir sia professiun senza savair la lingua franzosa (u outras). Ma exact quai dat il nov profil d'exigenzas da crair als cuschinunzs ed a las cuschinunzas EFZ! Quai na vulain nus betg acceptar e giavischain perquai ina lectura captivanta. (ggh)